

ART in Embassies Exhibition



United States Embassy **Minsk**, Belarus

COVER

Neil Adamson, **Nesting Great Blue Herons, Homosassa River State Park**, Florida, 1999

Acrylic on illustration board, 21 ½ x 28 in. Courtesy of the artist, St. Petersburg, Florida

Ніл Адамсан, **Гняздоўе вялікіх блакітных чапляў, Дзяржаўны парк ракі Хамасаса, Фларыда**, 1999 г.

Акрылавыя фарбы, картон, 54,6 x 71,1 см. З ласкавага дазволу мастака, Ст-Пецярбург, Фларыда

Introduction



On my return to Belarus as American Ambassador, I feel ever more strongly the common interests of our peoples in art and the beauty of nature. Just as I see Belarusians at leisure in the woods and lakes surrounding this residence, Americans flock to

the national parks that dot my homeland. In this shared love of creation, we can build ties of understanding between us.

The painters in this exhibition have drawn inspiration from the grandeur of mountain peaks and geysers, from majestic birds at rest, or from an alligator quietly floating. Half of the exhibition celebrates my home state of Florida and, especially, its unique Everglades National Park. I see parallels between this river of grass and its varied wildlife and the natural bird sanctuary of Belarus' Pripyat marshlands. The remainder of the exhibition provides glimpses of some of the glorious parks of the western United States. Here the artists have captured a wondrous play of light and color, which lifts our spirits just as the soft sunlight of long summer evenings does in Belarus.

There is a longstanding conversation between American artists and our national parks. Over the years, paintings such as those on display here have stimulated public movements to preserve and protect our natural heritage for all to enjoy. Indeed, art played a direct role in the creation of the American National Parks System. Congress approved the founding of Yellowstone, the first U.S. National Park, largely because of the watercolors by Thomas Moran of the region's many natural wonders, and the public interest his paintings aroused. Similarly, I hope my Belarusian guests will be influenced by their own artists to join in the conversation between society and its environment.

I am most grateful to the ART in Embassies Program for bringing together these paintings. Special thanks go to curator Sally Mansfield for turning my initial ideas into a finished exhibition. Finally, I extend my deepest gratitude to the artists whose generous loans of their works made this exhibition possible.

Karen Brevard Stewart

Ambassador Karen Brevard Stewart

*Minsk
July 2007*

Уводзіны

Па маім вяртанні ў Беларусь у якасці Амбасадара ЗША, я нават яшчэ мацней адчула агульную цікавасць нашых людзей да мастацтва і прыгажосці прыроды. Таксама як беларусы бавяць вольны час ў лясах і на берагах азёраў у ваколіцах рэзідэнцыі, так і амерыканцы імкнучца ў нацыянальныя паркі маёй радзімы. На гэтым агульным захапленні творчасцю мы можам пабудаваць цесныя сувязі ўзаемаразумення паміж нашымі народамі.

Мастакі, што ўзялі ўдзел у гэтай выставе, чэрпаюць сваё натхненне ў сузіранні велічных горных вяршынь ды гейзераў, вялізных птушых чарод, што селі адпачыць, ці ў сонным руху алігатораў у ціхай вадзе. Палова экспазіцыі прысвечана майму роднаму штату Фларыда і, у прыватнасці, яго унікальнаму Нацыянальнаму парку Эверглейдс. Я бачу падабенства паміж гэтым морам зеляніны ды яго разнастайным дзікім жыццём і прыродным птушым запаведнікам на прыпяцкіх балотах Беларусі. Астатняя частка экспазіцыі прадстаўляе выявы шэрагу славутых паркаў амерыканскага Захаду, у якіх мастакі здолелі ўлавіць чароўную гульню святла і колераў, якая ўздывае наш настрой, таксама як і мяккае сонечнае святло доўгіх летніх надвячоркаў у Беларусі.

Паміж амерыканскімі мастакамі ды нашымі нацыянальнымі паркамі існуе доўгая гісторыя ўзаемадзейнасці. Гадамі малюючы тое, што прадстаўлена тут, яны спрыяюць развіццю грамадскіх рухаў, накіраваных на захаванне і абарону нашай прыроднай спадчыны для таго, каб усе людзі мелі магчымасць любавання ёю. Насамрэч, мастацтва адыграла непасрэдную ролю ў стварэнні сістэмы амерыканскіх нацыянальных паркаў. Кангрэс зацвердзіў заснаванне Елаўстоўна – першага нацыянальнага парку ў Злучаных Штатах, у значнай ступені дзякуючы росту цікавасці людзей да акварэляў Томаса Морана, на якіх знайшлі адлюстраванне цудоўных краявідаў гэтага куточка дзікай прыроды. Падобным чынам, я спадзяюся, і мае беларускія госці будуць заахвачаныя сваімі мастакамі далучыцца да дыялогу паміж грамадствам і навакольным асяроддзем.

Я вельмі ўдзячная праграме «Мастацтва ў амбасадах» за магчымасць прадставіць усе гэтыя мастацкія творы разам. Асабліваю падзяку хацелася б выразіць куратару Сэлі Мэнсфілд за ператварэнне маіх першых задумак у форму закончанага мастацкага выставы. Урэшце, я выражаю сваю глыбокую ўдзячнасць тым мастакам, чый шчодры ўнёсак зрабіў сённяшняю выставу магчымай.

Karen Brevard Stewart
Амбасадар Карэн Бравард Сцюарт

Мінск
Ліпень, 2007

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of art lent by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART website, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

Праграма «Мастацтва ў амбасадах»

Праграма «Мастацтва ў амбасадах» – гэта унікальны сінтэз мастацтва, дыпламатыі і культуры. Незалежна ад выяўленчых сродкаў, стыляў, тэм, мастацтва пераадоўвае моўныя бар’еры і праз дыялог дасягае сваёй мэты – развіцця ўзаемнай павагі і разумення паміж рознымі культурамі.

Сціпла распачаўшыся ў 1964 годзе, «Мастацтва ў амбасадах» ператварылася ў складаную праграму, у рамках якой арганізуюцца выставы больш як трох з паловай тысяч арыгінальных мастацкіх твораў, пазычаных грамадзянамі Злучаных Штатаў. Творы экспануюцца ў гасцявых залах амаль 180 рэзідэнцый амерыканскіх амбасад і дыпламатычных місій па ўсім свеце. Гэтыя выставы, адрозныя па тэмах і змесце, адлюстроўваюць адзін з найважнейшых прынцыпаў нашай дэмакратыі – свабоду выказвання. Мастацтва з’яўляецца прадметам гонару для амерыканскіх амбасадараў і дапамагае ім усталяваць шматлікія сувязі з адукацыйнымі, культурнымі, эканамічнымі і дыпламатычнымі супольнасцямі тых краін, дзе яны працуюць.

Творы мастацтва, што экспануюцца пры пасрэдніцтве гэтай праграмы, вельмі адрозныя і па сваіх выяўленчых сродках, і па стылі. Дзякуючы шчодрасці амерыканскіх музеяў, галерэй, мастакоў, інстытутаў, карпарацый ды прыватных калекцыянераў, мы можам бачыць тут і каланіяльны партрэтны жывапіс XVIII стагоддзя, і інсталяцыі з выкарыстаннем розных тэхнік. Кожны год тысячы гасцей рэзідэнцый амерыканскіх амбасад становяцца наведвальнікамі гэтых выстаў і знаёмяцца з гісторыяй, традыцыямі, каштоўнасцямі і памкненнямі нашай нацыі, атрымаўшы непасрэдна досвед знаёмства з мастацтвам – агульнавядомым універсальным сродкам міжнародных зносін.

Праграма «Мастацтва ў амбасадах» ганарыцца тым, што робіць свой унёсак у тое, каб пазнаёміць свет з мастацкімі набыткамі народа Злучаных Штатаў Амерыкі. Запрашаем наведаць вэб-старонку праграмы, <http://aiep.state.gov>, на якой знаходзяцца электронныя версіі ўсіх выстаў.

Neil Adamson born 1937

Born in Manchester, Connecticut, Neil Adamson has been a Florida resident since 1950. He studied commercial art and design in St. Petersburg, Florida, and studied fine art with Larry Webster, AWS, in Clark Island, Maine; with Murray Wentworth, AWS, in Norwell, Massachusetts; and privately with Charles Miller and Ritchie Cooper.

Adamson has been a commercial artist, art director, photographer, fire fighter, scuba diver, construction worker, and classic car restorer. He has explored remote areas in search of subject matter for his paintings, and traveled the length and breadth of the United States, concentrating on the Maine and Pacific coasts and American national parks. His paintings can be found in corporate and private collections world wide, and he has been the recipient of over 200 awards. For twelve years his works were chosen in the American National Park System's Arts for the Parks competition, ranking in their Top 100.

***Nesting Great Blue Herons** “This subject was at Homosassa River State Park, a central part of Florida’s west coast. The Great Blue Heron is a joy for me to paint because of the many colors of the feathers. They are various shades of gray, dark blue, white, black, and a brick red on the tops of his shoulders. I also like the texture and design of the nest and branches.”*

***Soaring the Canyon (Yellowstone)** “This was the Canyon side of Yellowstone National Park (east side). The colors and shapes of the rocks and cliffs were very spectacular in contrast to my Florida coastal and wetlands landscapes, which have a different type of beauty. The eagle completed the beauty of the subject.”*

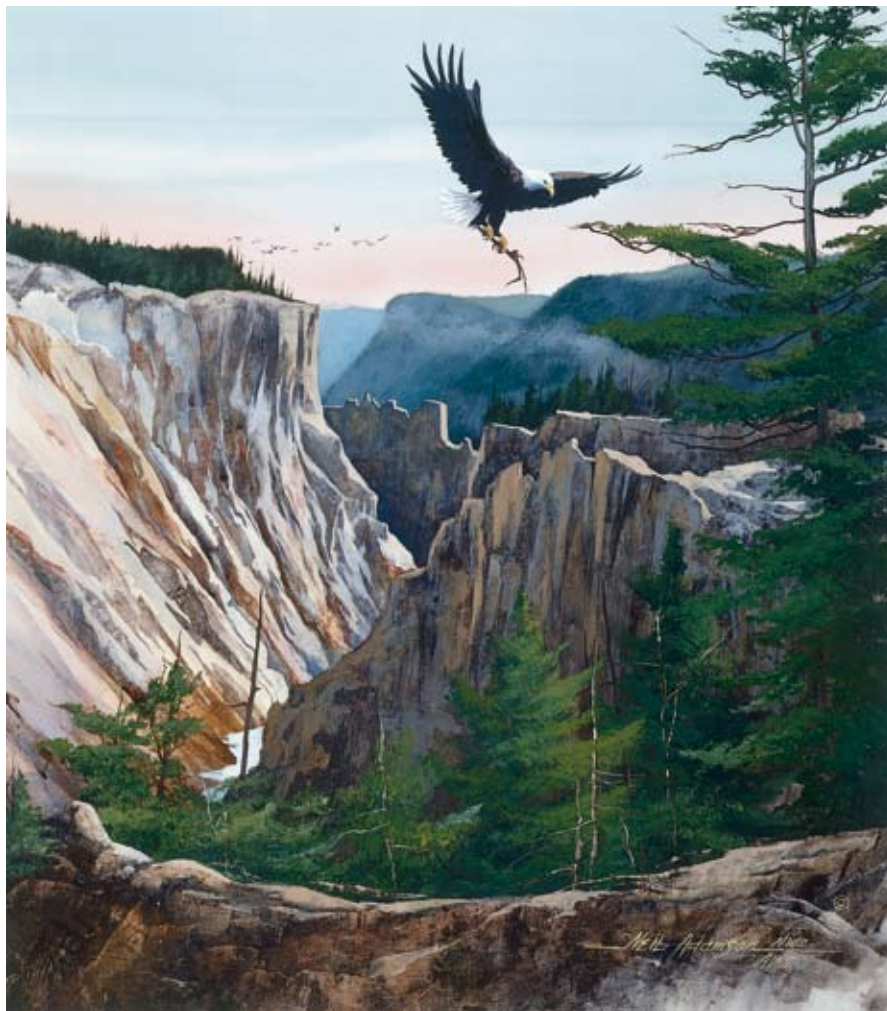
Ніл Адамсан (нар. у 1937 г.)

Нарадзіўся ў горадзе Манчэсцеры, што ў штаце Канектыкут; пачынаючы з 1950 года жыве ў Фларыдзе. У Ст-Пецяярбургу (Фларыда) вывучаў рэкламнае мастацтва і дызайн, вучыўся жывапісу ў Лары Вебстэра, сябра Амерыканскага таварыства акварэлістаў (АТА), Кларк-Айленд, штат Мэйн; у Мюрэя Вентварса, (АТА), Норвел, Масачусетс, а таксама браў прыватныя ўрокі ў Чарльза Мілера ды Рычы Купера.

Адамсан працаваў мастаком-афарміцелем, арт-дырэктарам, фатографам, пажарным, аквалангістам, будаўніком і рэстаўратарам старых аўтамабіляў. Ён даследаваў аддаленыя вобласці ў пошуках тэм для сваіх карцін ды ўздоўж і ўпоперак аб'ездзіў Злучаныя Штаты, надаючы асаблівую ўвагу штату Мэйн, ціхаакіянскаму ўзбярэжжы ды амерыканскім нацыянальным паркам. Яго творы можна ўбачыць у карпаратыўных і прыватных калекцыях па ўсім свеце, а сам мастак атрымаў больш як 200 узнагарод. Цягам дванаццаці гадоў ягоныя творы вылучаліся на конкурс «Мастацтва-паркам», арганізаваны сістэмай амерыканскіх нацыянальных паркаў, і трапілі ў першую сотню лепшых мастацкіх прац.

***Гняздоўе вялікіх блакітных чапляў** «Гэты сюжэт падгледжаны ў Дзяржаўным парку ракі Хамасаса, што ў цэнтральнай частцы заходняга ўзбярэжжа Фларыды. Для мяне было сапраўдным задавальненнем маляваць вялікую блакітную чаплю з-за яе рознакаляровага пер'я. Яно мае розныя адценні шэрага, сіняга, белага, чорнага, а на спіне – тэракотавага. Мне таксама падабаецца тэкстура і дызайн гнязда і голля.»*

***Лунанне над каньёнам (Елаўстоўн)** «Гэта раён каньёна, што знаходзіцца ў усходняй частцы Елаўстоўнскага нацыянальнага парку. Коперы ды формы гор і скал надзвычай эфектныя ў параўнанні з краявідамі ўзбярэжжа і імшараў маёй роднай Фларыды, якія маюць іншы тып характава. Ароп давяршае прыгажосць сюжэта.»*



Soaring the Canyon, Yellowstone National Park, undated

Acrylic on illustration board, 18 x 16 in. Courtesy of the artist, St. Petersburg, Florida

Лунанне над каньёнам, Елаўстоўнскі нацыянальны парк, без даты

Акрылавая фарбы, картон, 45,7 x 40,6 см. З ласкавага дазволу мастака, Ст-Пецярбург, Фларыда



Nesting Great Blue Herons, Homosassa River State Park, Florida, 1999
Acrylic on illustration board, 21 ½ x 28 in. Courtesy of the artist, St. Petersburg, Florida

Гняздоўе вялікіх блакітных чапляў, Дзяржаўны парк ракі Хамасаса, Фларыда, 1999 г.
Акрылавая фарбы, картон, 54,6 x 71,1 см. З ласкавага дазволу мастака, Ст-Пецярбург, Фларыда

John Agnew born 1952

John Agnew confesses that he is obsessed with producing accurate representations of nature with the vision of an artist. His career began in the museum world, where he has designed exhibits, produced illustrations, and painted murals and dioramas for museums and zoos around the United States and as far away as Moscow. Since the early 1980s, Agnew has created more than 20,000 square feet of murals and dioramas for the Cincinnati Museum of Natural History and Science, and the Cincinnati Zoo. He has since gained an international reputation for his smaller paintings of natural history subjects.

In 1998 Agnew was juried into the prestigious Society of Animal Artists. He has published several limited edition prints of reptiles and amphibians, and in 2001 North Light Books published his book: *Painting the Secret World of Nature*. He has participated in major exhibitions of realist work, including Arts for the Parks, for U.S. National Parks. His paintings and prints are represented in collections in the United States, Canada, Belize, Great Britain, Europe, Russia, Malaysia, and Australia. Agnew lives and works in Cincinnati, Ohio.

Джон АГНЮ (нар. у 1952 г.)

Джон Агно прызнаецца, што апантаны жаданнем паказаць дакладныя вобразы прыроды вачыма мастака. Ягоная кар’ера пачалася ў музейным свеце, дзе ён афармляў экспазіцыі, рабіў ілюстрацыі, а таксама распісваў сцены і рабіў дыярамы для музеяў ды заапаркаў не толькі па ўсёй тэрыторыі Злучаных Штатаў, але і зусім далёка, напрыклад, у Маскве. З пачатку 1980-ых Агну стварыў больш за 20 тыс. квадратных футаў насценнага роспісу і дыярам для Музея гісторыі прыроды і прыродазнаўства і заапарка ў Цынцынаці. З тых часоў ён заваяваў міжнародную вядомасць дзякуючы сваім меншым па памерах творам, прысвечаным гісторыі прыроды.

У 1998 годзе Агну быў прыняты ў прэстыжнае Таварыства мастакоў-аніمالістаў. Ён выдаў невялікім накладам шэраг адбіткаў рэптылій і амфібій, а ў 2001 годзе выдавецтва «North Light Books» апублікавала яго кнігу «Малюючы таямнічы свет прыроды». Мастак прымаў удзел у найбольш значных выставах рэалістычнага жывапісу, у тым ліку «Мастацтва-паркам», прысвечаных амерыканскім нацыянальным паркам. Ягоныя палотны ды адбіткі прадстаўлены ў калекцыях Злучаных Штатаў, Канады, Беліза, Вялікабрытаніі, Еўропы, Расіі, Малайзіі і Аўстраліі. Агну жыве і працуе ў горадзе Цынцынаці, штат Агаё.



Everglades Morning, c. 2003

Acrylic on board, 20 x 15 in. Courtesy of the artist, Cincinnati, Ohio

Раніца ў Эверглейдс, 2003 г.

Акрылавя фарбы, картон, 50,8 x 38,1 см. З ласкавага дазволу мастака, Цынцынаці, Агаё



Roseate Spoonbill, Everglades National Park, c. 2005

Acrylic on canvas, 20 x 36 in. Courtesy of the artist, Cincinnati, Ohio

Ружовая калпіца, Эверглейдскі нацыянальны парк, 2005 г.

Акрылавяя фарбы, картон, 50,8 x 91,4 см. З ласкавага дазволу мастака, Цынцынаці, Агаё



Gros Ventre Afternoon, Grand Teton National Park, c. 2005
Acrylic on canvas, 18 x 20 in. Courtesy of the artist, Cincinnati, Ohio

Вечар у Грос-Вентрэ, Нацыянальны парк Гранд-Тэтан, 2005 г.
Акрылавая фарбы, холст, 45,7 x 50,8 см. З ласкавага дазволу мастака, Цынцынаці, Агаё

Richard Miles born 1938

Richard Miles was born in Ogden, Utah, March 28th, 1938. He began painting in oils at the age of ten, and has continued ever since. Upon graduation from Utah State University, Logan, in 1961, Miles accepted a commission in the United States Army. Retiring as a colonel in 1986, he began a second career as a landscape and wildlife painter. He enjoys tremendous support from his family – wife Fay, five children, twenty-two grandchildren, and one great granddaughter.

Of his work Miles states: “I have always enjoyed visual arts, whether it be observing or creating. I love nature and the scenic beauty of the mountain West. I have been particularly influenced by the old Dutch and Flemish masters. I work almost exclusively with oils because I love the texture, brilliance, workability, and permanence of this medium. I try in some small measure to capture a portion of the strength and magnificence of that landscape with which I am intimately familiar. I want the viewer of my paintings to experience strong feelings – that of the power of nature, peace, tranquility, awe, or past memories.”

Рычард Майлз (нар. у 1938 г.)

Рычард Майлз нарадзіўся 28 сакавіка 1938 года ў мястэчку Огдэн, штат Юта. Ва ўзросце дзесяці гадоў ён пачаў пісаць маслам і працягвае працаваць да сённяшняга дня. Па заканчэнні ў 1961 годзе ў Логане Дзяржаўнага ўніверсітэта штата Юта, Майлз паступіў на службу ў амерыканскае войска. Пакінуўшы службу ў 1986 годзе ў рангу палкоўніка, ён распачаў другую кар’еру як пейзажыст і майстар выяў дзікай прыроды. Ён атрымавае велізарную падтрымку з боку сваёй сям’і – жонкі Фэй, пяцёрых дзяцей, дваццаці двух унукаў ды адной праўнучкі.

Гаворачы пра свае творы, Майлз сцвярджае: «Я заўсёды захапляўся візуальнымі мастацтвамі, незалежна ад таго, успрымаю іх ці ствараю сам. Я люблю прыроду і маляўнічасць гарыстага Захаду. Знаходзячыся пад асаблівым уплывам майстроў старой дацкай і фламандскай школ, я працую практычна выключна з маслам, таму што мне падабаецца тэкстура, прамяністасць, падатлівасць і трываласць гэтага выяўленчага сродку. Я імкнуся хоць у нязначнай ступені адлюстраваць сілу і велічнасць краявіду, з якім вельмі блізка знаёмы. Я хачу, каб той, хто глядзіць на мае творы, перажываў моцныя пачуцці, падобныя сіле прыроды, супакаенню, захапленню або ўспамінам пра былое».



Regal Splendor, Everglades National Park, 2005

Oil on canvas, 28 x 22 in. Courtesy of the artist, Fruit Heights, Utah

Каралеўская прыгажосць, Эверглейдскі нацыянальны парк, 2005 г.

Масла, холст, 71,1 x 55,9 см. З ласкавага дазволу мастака, Фрут-Хайтс, Юта

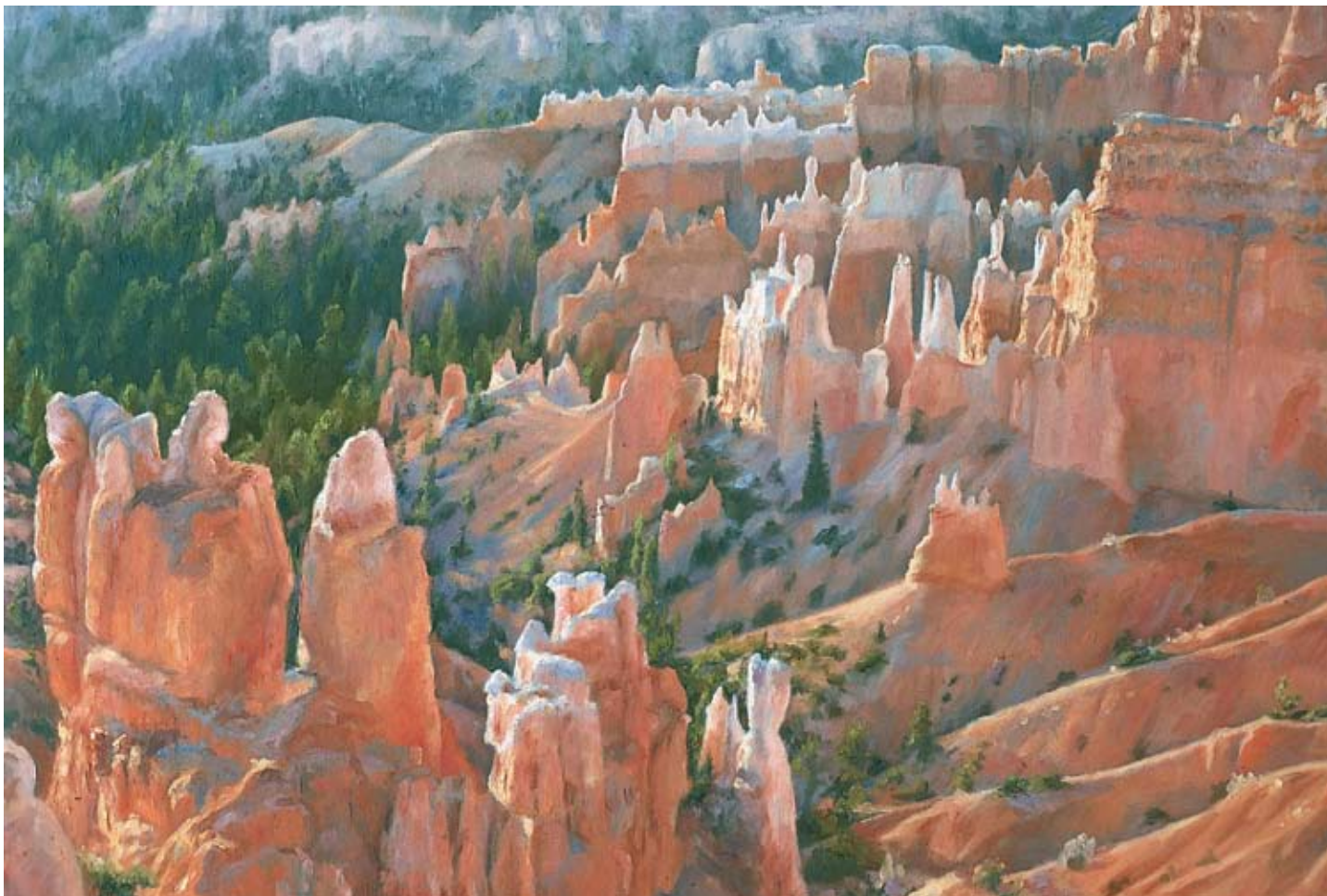


Grotto Geyser Glory, Yellowstone National Park, 2004

Oil on canvas, 21 x 28 in. Courtesy of the artist, Fruit Heights, Utah

Характеро гейзера Грота, Елаўстоўнскі нацыянальны парк, 2004 г.

Масла, холст, 53,3 x 71,1 см. З паскавага дазволу мастака, Фрут-Хайтс, Юта



Morning Fantasy, Bryce Canyon National Park, 2004

Oil on canvas, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, Fruit Heights, Utah

Ранішня фантазія, Національний парк каньйона Брайс, 2004 г.

Масла, холст, 50,8 x 76,2 см. З ласкавага дазволу мастака, Фрут-Хайтс, Юта

Leigh Murphy born 1966

Leigh Murphy moved to Jacksonville, Florida, at the age of two. She received a Bachelor of Fine Arts degree in graphic design from the University of Florida, Gainesville, where she also studied marine biology. Murphy worked as a graphic artist, but after taking a course in watercolor in 1992, she eventually followed her love for art and nature, and turned to painting full time. Although she works largely in watercolor and has an affinity for marine studies, she is a versatile artist who paints in oil as well, creating large scale images of vintage aircraft – influenced by her upbringing in the Navy. Murphy has been the recipient of numerous awards, grants, and commissions, and maintains a busy exhibition schedule, primarily in Florida, in museums, galleries, and juried exhibitions. She still lives and works in Jacksonville.

“The medium of watercolor is exhilarating in its ability to produce rich, brilliant color, its capacity for incredibly fine detail, and varied textures. I want to convey to the viewer the same sense of sublime meditative beauty that I feel when I am creating this work. I enjoy the challenge of depicting the different shapes, light effects, and textures that occur in my work. They are hard to render convincingly but the results are always rewarding. My favorite paintings are also my most recent ones. I find that I have to complete another one to be able to let the last one go.”

Лі Мэрфі (нар. у 1966 г.)

Ва ўзросце двух гадоў Лі Мэрфі пераехала ў Джэксанвіль, штат Фларыда. Яна атрымала ступень бакалаўра выяўленчых мастацтваў у галіне графічнага дызайну ў Гайнесвілі, ва ўніверсітэце штата Фларыда, дзе таксама вывучала біялогію мора. Мэрфі працавала графікам, аднак пасля заканчэння ў 1992 годзе курса акварэльнага мастацтва, яна канчаткова рэалізавала сваю цягу да мастацтва і прыроды і цалкам прысвяціла сябе маляванню. Хоць яна пераважна і працуе з акварэллю ды захапляецца вывучэннем мора, Мэрфі – рознабаковы мастак, яна таксама піша маспам і стварыла шэраг выяў самалётаў старых марак пад уплывам сваёй сям’і, што была звязана з марскім флотам. Мэрфі атрымала шмат узнагарод, стыпендыяў, а таксама прэстыжных заказаў. Графік яе экспазіцый, пераважна ў музеях, галерэях і на конкурсных выставах у Фларыдзе, надзвычай шчыльны. Мастачка дагэтуль жыве і працуе ў Джэксанвілі.

«Акварэльныя фарбы радуюць вока сваёй уласцівацю даваць багатыя, бліскучыя колеры, сваёй здольнасцю да неверагодна дасканалай дэталізацыі і разнастайнасцю тэкстуры. Я хачу перадаць глядачу тое самае адчуванне ўзнёслай задумённай прыгажосці, якое перапаўняе мяне падчас творчай працы. Я з радасцю сустракаю складанасці, што ўзнікаюць у маёй працы пры перадачы розных форм, светлавых эфектаў і тэкстуры. Цяжка дабіцца таго, каб ўсё выглядала пераканаўча, аднак вынік заўсёды служыць для мяне ўзнагародай. Мае любімыя творы – самыя апошнія. Я адчуваю, што павінна скончыць яшчэ адзін, каб здолець адпусціць папярэдні.»



Cloud Maker, Upper Geyser Basin, Yellowstone National Park, 2005

Oil on panel, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, Jacksonville, Florida

Той, што робіць аблогі, басейн Верхняга гейзера, Елаўстоўнскі нацыянальны парк, 2005 г.

Масла, дрэва, 50,8 x 76,2 см. З паскавага дазволу мастака, Джэксанвіль, Фларыда



Green Heron in Mangroves, Everglades National Park, 2005

Watercolor on paper, 30 x 20 in. Courtesy of the artist, Jacksonville, Florida

Зялёная чапля ў мангравым зарасніку, Эверглейдскі нацыянальны парк, 2005 г.

Акварэль, папера 76,2 x 50,8 см. З ласкавага дазволу мастака, Джэксанвіль, Фларыда



Antelope Flats Sunrise, Grand Teton National Park, 2005

Oil on panel, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, Jacksonville, Florida

Світанне на Антылоп Флатс, Нацыянальны парк Гранд-Тэтан, 2005 г.

Масла, дрэва, 50,8 x 76,2 см. З паскавага дазволу мастака, Джэксанвіль, Фларыда

Acknowledgments **Washington** Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program • Sally Mansfield, Curator and Publications Project Coordinator • Rebecca Clark, Registrar • Marcia Mayo, Publications Editor • Amanda Brooks, Imaging Manager
Minsk *General Services Office:* Neil McGurty, Natasha Halubouskaya, Oleg Kopot, Pavel Kulakovich, Rostislav Simanovich, Fyodor Siyanka, Vital Viarenich, and Victor Zenchik *Facilities Management:* Ron Saunders, Nikolai Ivanchik, Mikhail Kulakovich, Victor Molodenov, and Georgiy Sevruk • Nikolai Botvinnik, Photographer • Tacciana Kazakevich, Translator • Alesya Litvinovskaya, Translation Editor • Emma Penkovskaia, Residence House Manager **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

Выражаем падзяку **Вашынгтон** Эн Джонсан, дырэктару праграмы «Мастацтва ў амбасадах» • Сэлі Мэнсфілд, куратару і каардынатару выдавецкага праекта • Рэбеке Кларк, рэгістратару • Марсіі Мэё, рэдактару выдання • Амандзе Брукс, менеджэру па афармленні **Мінск** *аддзелу агульных паслуг* Нілу Макгэрці, Наташы Галубоўскай, Алегу Копачю, Паўлу Кулаковічу, Расціславу Сімановічу, Фёдару Сіянка, Віталю Вярэнічу, Віктару Зенчыку *аддзелу абслугоўвання* Рону Сондэрсу, Мікалаю Іванчыку, Міхаілу Кулаковічу, Віктару Маладзёнаву, Георгію Сеўруку • Мікалаю Батвінніку, фатографу • Таццяне Казакевіч, перакладчыку • Алесі Літвіноўскай, рэдактару перакладу • Эме Пянькоўскай, менеджэру рэзідэнцыі **Вена** Наталі Маер, графічнаму дызайнеру



Published by the ART
in Embassies Program
U.S. Department of State
Washington, D.C.
August 2007